



Barnebøker for Norge

barnebok.no

Det søstera til Vusi sa / Det systera til Vusi sa

sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen (nb),
Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Det søstera til Vusi sa
Det systera til Vusi sa



✎ Nina Orange

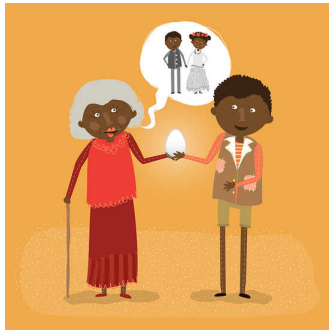
👤 Wiehan de Jager

📖 Espen Stranger-Johannessen

😊 bokmål / nynorsk

📖 nivå 4

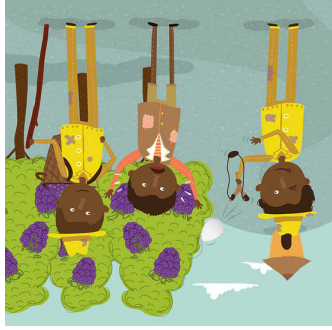




Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:
"Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di."

...

Tidleg ein morgon ropte bestemora til Vusi på han: "Vusi,
ver snill og ta med dette egget til foreldra dine. Dei vil
laga ei stor kake til bryllaupet til syster di."



På vei til foreldrene sine møtte Vusi to gutter som plukket frukt. En gutt snappet egget fra Vusi og kastet det på et tre. Egget knuste.

...

På veg til foreldra sine møtte Vusi to guttar som plukka frukt. Ein gut snappa egget frå Vusi og kasta det på eit tre. Egget knuste.



Søstera til Vusi tenkte en stund, så sa hun: "Vusi, kjære bror, jeg bryr meg virkelig ikke om gaver. Jeg bryr meg ikke en gang om kakai! Vi er alle sammen samlet her, så jeg er glad. Så ta på deg noen fine klær og la oss feire denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.

...

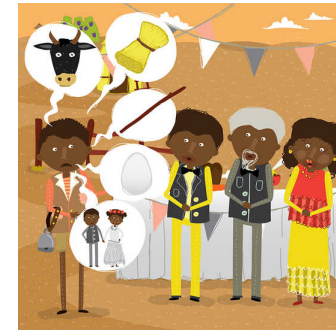
Systera til Vusi tenkte eit bel, så sa ho: "Vusi, kjære bror, eg bryr meg verkeleg ikkje om gaver. Eg bryr meg ikkje ein gong om kakai! Vi er alle saman samla her, så eg er glad. Så ta på deg nokre fine klede og la oss feira denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.



“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var ment for en kake. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?”

...

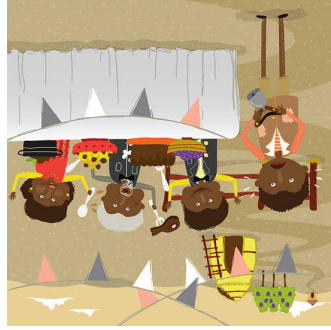
“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var meint for ei kake. Kaka var til bryllaupet til syster mi. Kva kjem syster mi til å seia viss det ikkje vert noka bryllaupskake?”



“Hva skal jeg gjøre?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningsarbeiderne ga meg. Bygningsarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave.”

...

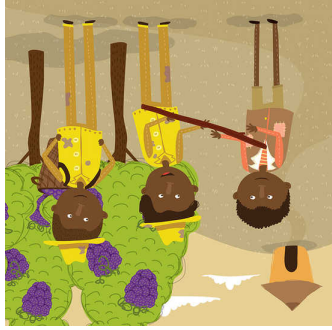
“Kva skal eg gjera?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var ei gåve til gjengjeld for halmen som bygningsarbeidarane gav meg. Bygningsarbeidarane gav meg halmen fordi dei knakk kjeppen frå fruktplukkarane. Fruktplukkarane gav meg kjeppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve.”



Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gikk seg vill på reisen. Han kom fram veldig sent til bryllupet til søstera si. Gjestene var allerede i gang med å spise.

...

Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gjekk seg vill på reisa. Han kom fram veldig seint til bryllupet til systera si. Gjestene var allerede i gang med å eta.



Guttene var lei seg for at de ertet Vusi. "Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er en kjøpp til søstera di", sa den ene. Vusi fortsatte på reisen. ...

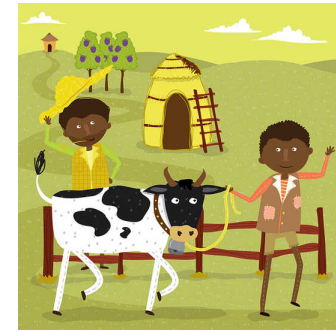
Gutane var lei seg for at dei erta Vusi. "Vi kan ikkje hjelpe deg med kaka, men her er ein kjøpp til systera di", sa han eine. Vusi heldt fram på reisa.



På veien møtte han to menn som bygget et hus. "Kan vi bruke den sterke kjeppen?" spurte den ene. Men kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.

...

På vegen møtte han to menn som bygde eit hus. "Kan vi bruka den sterke kjeppen?" spurde han eine. Men kjeppen var ikkje sterk nok for bygningen, så han knakk.



Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans. Og slik fortsatte Vusi.

...

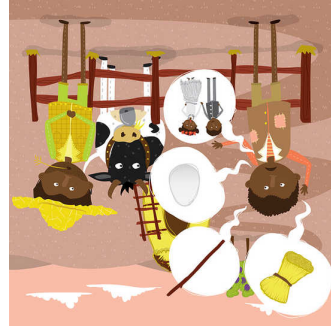
Kua var lei seg for at ho var grådig. Bonden vart samd i at kua skulle følgja med Vusi som ei gåve til syster hans. Og slik heldt Vusi fram.



“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var en gave til søstera mi. Fruktplukkene ga meg den kjøppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”

...

“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var ei gåve til søstera mi. Fruktplukkane gav meg den kjøppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet til søstera mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve. Kva kjem søstera mi til å seia?”



“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var en gave til søstera mi. Bygningssarbeidene ga meg den halmen fordi de knakk kjøppen fra fruktplukkene. Fruktplukkene ga meg kjøppen fordi de knuste egget ment for kaka til søstera mi. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”

...

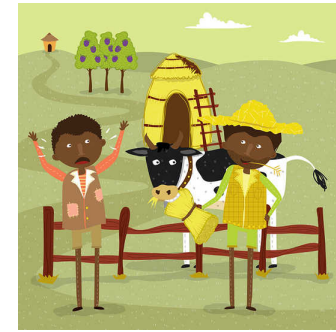
“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var ei gåve til søstera mi. Bygningssarbeidane gav meg den halmen fordi dei knakk kjøppen frå fruktplukkane. Fruktplukkane gav meg kjøppen fordi dei knuste egget meint for kaka til søstera mi. Kaka var meint for bryllaupet til søstera mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve. Kva kjem søstera mi til å seia?”



Bygningsarbeiderne var lei seg for at de knakk kjeppen. “Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til søstera di”, sa den ene. Og slik fortsatte Vusi på reisen.

...

Bygningsarbeidarane var leie seg for at dei knakk kjeppen. “Vi kan ikkje hjelpa deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til syster di”, sa den eine. Og slik heldt Vusi fram på reisa.



På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. “For noe deilig halm, kan jeg få en smakebit?” spurte kua. Men halmen smakte så godt at kua spiste opp alt!

...

På vegen møtte Vusi ein bonde og ei ku. “For noko herleg halm, kan eg få ein smakebit?” spurde kua. Men halmen smakte så godt at kua åt opp alt!